

# LISTENING TO BESTSELLERS

附高清音质MP3

## 好莱坞英文原声广播剧

精湛一流的电影音效 · 动人心魄的故事情节 · 精彩纷呈的角色配音

[美] L. 罗恩 哈伯德 (L. Ron Hubbard) / 著

### 阿拉斯加迷案

THE CHEE-CHALKER

美国天才畅销书作家经典作品 + 好莱坞资深配音团队倾情献声

"Each Audiobook is a  
Movie for Your Mind."

女间谍，侠肝义胆的海盗，勇敢无畏的  
FBI 特工，阴险冷酷的杀手医生，调皮的天使，粗俗  
的农夫，可爱的马戏团小丑……进入哈伯德精彩纷呈  
的小说世界，领略舌尖上英文的无穷魅力！

中国出版传媒股份有限公司  
中国对外翻译出版有限公司

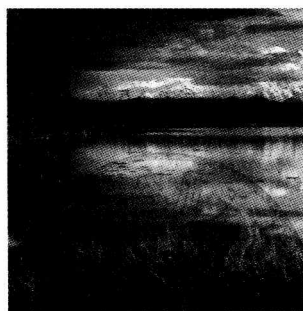
013733525

H319.4:I  
1414

# LISTENING

TO ENGLISH BESTSELLERS

好莱坞英文原声广播剧



## 阿拉斯加迷案

The Chee-Chalker

[美] L. 罗恩 哈伯德 (L. Ron Hubbard) / 著  
李昕桐 / 注释



北航

C1640518

中国出版传媒股份有限公司  
中国对外翻译出版有限公司

H319.4:I

1414

---

图书在版编目 (CIP) 数据

阿拉斯加迷案=The Chee-Chalker: 英文/(美)哈伯德著;  
李昕桐注释. —北京: 中国对外翻译出版有限公司, 2012.8  
(好莱坞英文原声广播剧系列)  
ISBN 978-7-5001-3481-7

I. ①阿… II. ①哈…②李… III. ①长篇小说-美国-现代-英文  
IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第150238号

---

(著作权合同登记: 图字01-2012-5382号)

THE CHEE-CHALKER © 2008 L.Ron Hubbard Library. All Rights Reserved.

Any unauthorized copying, translation, duplication, importation or distribution, in whole or in part, by any means, including electronic copying, storage or transmission, is a violation of applicable laws.

*Mission Earth* is a trademark owned by L. Ron Hubbard Library and is used with permission. *Battlefield Earth* is a trademark owned by Author Services, Inc. and is used with permission.

---

出版发行 / 中国对外翻译出版有限公司

地 址 / 北京市西城区车公庄大街甲4号物华大厦六层

电 话 / (010)68359827; 68359303 (发行部); 68359287 (编辑部)

邮 编 / 100044

传 真 / (010)68357870

电子邮箱 / book@ctpc.com.cn

网 址 / http://www.ctpc.com.cn

总 策 划 / 张高里

策划编辑 / 胡晓凯

责任编辑 / 范 伟 曹晓雅

排 版 / 北京杰瑞腾达科技发展有限公司

印 刷 / 北京天来印务有限公司

规 格 / 880×1230mm 1/32

印 张 / 3.875

版 次 / 2013年3月第一版

印 次 / 2013年3月第一次

---

ISBN 978-7-5001-3481-7

定价: 21.00元



版权所有 侵权必究  
中国对外翻译出版有限公司



*In writing an adventure story  
a writer has to know that he is adventuring  
for a lot of people who cannot.  
The writer has to take them here and there  
about the globe and show them  
excitement and love and realism.  
As long as that writer is living the part of an  
adventurer when he is hammering  
the keys, he is succeeding with his story.*

*Adventuring is a state of mind.  
If you adventure through life, you have a  
good chance to be a success on paper.*

*Adventure doesn't mean globe-trotting,  
exactly, and it doesn't mean great deeds.*

*Adventuring is like art.  
You have to live it to make it real.*

**—L. RON HUBBARD**

# PREFACE 前言

英语，作为一种语言，究其本质是一种交际工具。毋庸置疑，“听”在英语听说读写四项技能中，居于首要地位。“听”是语言学习者获得语言输入的重要途径，也为进一步发展其他语言技能奠定了基础。然而，对于绝大多数中国学生来说，听力仍然是学习外语的最大挑战。

美国语言学家克拉申（Stephen Krashen）1985年提出了在学界颇有影响的“输入假设（input hypothesis）”理论，认为语言习得是通过听和阅读来完成的，教学的主要精力要放在为学生提供最佳的语言输入上，从而促进语言习得。而理想的输入应该有四个特征：

可理解性——理解输入的语言是习得的必要条件；

趣味及相关性——输入的语言既要有趣又要与学习者相关；

非语法性——按语法程序安排教学是不必要的；

要有足够的输入——输入量要大于语言学习者当前的语言能力。

有鉴于此，中国对外翻译出版有限公司适时推出了“好莱坞英文原声广播剧”系列，旨在为英语学习者提供上佳的输入语料，帮助中国学生迅速提升听力和阅读水平。

本系列小说作品的作者是美国20世纪三四十年代最受欢迎的“大众小说”作家——罗恩·哈伯德。20世纪三四十年代，对于大批美国热心读者来说，是一个生机勃勃、影响深远的年代。在当时经济危机的背景下，文化产业异军突起，这些由情节和人物驱动的优秀小说，成为美国

民众竞相追捧的精神食粮。今天读来，它的内容、语言依然散发出经典的光芒，随手读上一段，便会被里面的故事牢牢吸引，不忍释卷。

由于这些小说情节性强，对白丰富，好莱坞资深配音团队特将其录制成广播剧，使其焕发出新的艺术魅力。剧中的配音惟妙惟肖，人物形象呼之欲出，环境音效更让读者犹如身临其境，边读边听之下，书本上的英文单词仿佛都活了起来，被读者誉为“好像一场在头脑中上演的电影”。

从英语学习的角度来说，广播剧是最理想的听力练习材料之一。它是一种通过人物对话和音乐、音响效果等艺术手段，创造听觉形象、展开剧情、刻画人物、陶冶听众的戏剧形式。这种艺术形式最早可追溯到19世纪80年代，到现在已有一百多年的历史。在今天的信息化时代，广播剧又焕发出了新的生命力，比如BBC每年都会录制几百部广播剧，同时在几个频道播出。由于广播剧是听觉艺术，排除了视觉干扰，对于英语学习者来说，就可以将注意力集中在声音上，沉浸在剧情中，无形之中强化了英文听力。

“好莱坞英文原声广播剧”系列涉及不同的小说类型，如幻想、探案、科幻、历险、谍战等，语言生动，人物众多，口音混杂，可作为准备托福、SAT、雅思、考研等各类英语考试的听力和/或阅读备考材料。

丛书在编排上，采用英文原文附生词注释的形式，旨在让读者集中注意力在英文上，同时扫清阅读障碍，让读者在欣赏精彩剧情的同时，领略声音表演的无穷魅力。

让好莱坞的音效大制作为我们的英语听力助力，让小说的精妙语言为我们的英语阅读增彩。现在，就捧起一本书，听上一个好故事吧。



# 故事导读

---

故事发生在美国阿拉斯加州东南部的一个港市凯奇坎，主人公比尔·诺顿是美国联邦调查局的特工，来到这里追查他前任上司的失踪事件。他的前任上司在调查此地走私案件时失踪。在比尔·诺顿的调查过程中，发生了一系列令人匪夷所思的事件，最终诺顿解开了所有的谜题，使得真相大白。

本书情节引人入胜，作者高明的叙事手法让人不能相信书中任何一个角色，对每一个角色都有些许怀疑。故事开头水中出现了浮尸，随后漂亮的女继承人出场，接着比尔·诺顿的搭档失踪，本地银行家海克林被枪击，一系列事件环环相扣，使读者不断地去猜测、去怀疑，而最终的结局让人始料未及。



# 我爱秀英语，魅动广播剧

## ——“中译杯”首届英文微广播剧大赛

伴随着一流的配乐和好莱坞配音大师的精彩演绎，在小说的奇幻世界中畅游一番之后，是不是有些意犹未尽？体验原汁原味的潮流英文，亲身演绎大师的作品，其实，你也可以。

不同的声音，透露出不同的性格，不同的身份，不同的情感。不开口说，就永远不能体会纯正英文的美妙。小说中角色丰富，不论你想演绎冷艳的女特工，愤怒的小丑，无畏的海盗，精明的农夫，痴情的少女或是调皮的天使，都可以来一展拳脚。只要你热爱英语，勇于展示，就可报名参加本次大赛。

### 一、大赛简介

本届先锋微广播剧大赛由中国对外翻译出版有限公司与美国 Author Services, Inc. 出版公司联合举办。在这里，我们不需要你口语多么漂亮，发音如何纯正，而是鼓励你根据角色的身份、性格和情感，勇敢秀出自己的style。

挑选喜欢的片段，叫上三五好友，一起录制一段属于自己的广播剧吧！通过你的精彩演绎，实现与好莱坞大师的零距离接触。Are you ready? 我们在这里等你！

## 二、参赛资格

凡购买“好莱坞英文原声广播剧”系列任何一本的读者均有资格报名参加比赛。

## 三、大赛时间

从2013年4月1日—2014年4月1日止。

## 四、参赛要求

1. 广播剧每段参与人数为1~5人，要求每段音频控制在5~10分钟之内，格式为mp3。

2. 广播剧内容必须为“好莱坞英文原声广播剧”系列中的选段，超出此范围视为无效。

3. 参赛作品须连同参赛者简历及联系方式发送到指定邮箱。

4. 比赛的部分获奖作品将视情况在媒体或网络上发表；故获奖者均视为同意主办单位发表其作品，版权归中国对外翻译出版有限公司所有。

5. 参赛作品必须为参赛者录制，如有舞弊，一经查出立即取消参赛资格，并由当事人承担由此引起的一切后果。

6. 参赛者所提交的音频及相关材料恕不退还，请参赛者自留备份。

## 五、参赛形式

本次大赛接收参赛作品均采用电子邮件形式，请将参赛作品上传到以下邮箱：

audiodrama@ctpc.com.cn，邮件主题以“姓名+中文书名”形式发送。例如，参赛者名为刘伟，所模仿的广播剧选段出自《马戏团的小汤姆》，那么邮件主题即为“刘伟+马戏团的小汤姆”。

## 六、奖项设置

一等奖5名，奖品为获奖证书+价值为300元的精品图书

二等奖10名，奖品为获奖证书+价值为200元的精品图书

三等奖20名，奖品为获奖证书+价值为100元的精品图书

## 七、获奖公布

获奖者名单将于2013年10月1日和2014年10月1日分两期刊登在中国对外翻译出版有限公司网站（[www.ctpc.com.cn](http://www.ctpc.com.cn)），欢迎登录查询，同时主办单位将电话或E-mail通知所有获奖者。

## 八、大赛主办方拥有此次活动的最终解释权

# CONTENTS 目录

|               |     |
|---------------|-----|
| 前言            | i   |
| 故事导读          | iii |
| CHAPTER ONE   | 3   |
| CHAPTER TWO   | 19  |
| CHAPTER THREE | 30  |
| CHAPTER FOUR  | 52  |
| CHAPTER FIVE  | 65  |
| CHAPTER SIX   | 79  |
| GLOSSARY      | 101 |

A dashed line graphic consisting of two overlapping circles and a larger circle below them, all drawn with a dashed line.

# **THE CHEE-CHALKER**



## CHAPTER ONE

THE **corpse**<sup>①</sup> was floating just at the bottom of the ladder where the **dock**<sup>②</sup> lights reached thinly through the **murky**<sup>③</sup> rain. The corpse was floating on its face, the way men will, and the back of the head seemed to move, though that was just the tide running through the hair. The tide had the corpse pinned against a piling so that the arms trailed out at an angle with the head and the feet **curved**<sup>④</sup> in the same direction. The tide bubbles were full of **phosphorus**<sup>⑤</sup> and lit it up all along one side.

Sven Nordsen had been drinking for about seven or eight hours and the quality of the liquor in **Ketchikan**<sup>⑥</sup> had finally overcome even his strong stomach. He was so sick now that he was nearly sober. He stood on the Tamgas Trading Dock and wished he was back at sea in the *Mary D*, peacefully **trolling**<sup>⑦</sup> for **salmon**<sup>⑧</sup> with only a storm or two to worry about and maybe fog. Sven didn't see the corpse right away. When he did he leaned out and stared. Then he gave a **shuddering**<sup>⑨</sup> kind of scream and went **staggering**<sup>⑩</sup> up the dock to tell somebody about it. It was a somewhat wild night, even for Alaska, and so much had happened since dinner

① corpse [kɔ:ps] *n.* 尸体② dock [dɒk] *n.* 码头③ murky ['mɜ:ki] *a.* 朦胧的④ curve [kə:v] *v.* 使弯曲⑤ phosphorus ['fɒsfərəs] *n.* 磷

⑥ Ketchikan 凯奇坎 (美国阿拉斯加州东南部港市)

⑦ troll [traʊl] *v.* 钓鱼⑧ salmon ['sæmən] *n.* 鲑鱼⑨ shuddering ['ʃʌdərɪŋ] *a.* 发抖的, 战栗的⑩ stagger ['stæɡə] *v.* 踉跄



time that just one scream attracted no attention. Sven found Kelly, the night patrolman, and told him.

Kelly went down to the Tamgas dock and looked at the corpse. It was still there. Kelly **flashed**<sup>①</sup> his light on it, looked at it for a little while and then said, "You go find Chief Danton, Sven. He's up at the Anchor."

Sven went up to the Anchor, more sober now, interested enough in his **mission**<sup>②</sup> to avoid the three fights which lay in his path even though two of his friends were definitely interested. He found mild, serious Chief Danton.

"There's a corpse down at the Tamgas Dock, Mr. Danton."

"Who is it?" said Danton, finishing his drink.

"I don't know. Kelly said for you to come down."

"Have a drink, Sven?"

"Brrrrrrr! No."

"Never say I didn't offer you one."

"Well, maybe I better have one."

"Give him a drink, Morris," said Chief Danton, picking up his **uniform**<sup>③</sup> **cap**<sup>④</sup>.

"Something up?" said the **barkeeper**<sup>⑤</sup>.

"Naw. Just a body down at Tamgas."

"Who is it?" said Morris the barkeeper, blowing his nose on his **apron**<sup>⑥</sup>.

① flash [flæʃ] v. 使闪光

② mission ['mɪʃən] n. 任务, 使命

③ uniform ['ju:nifo:m] n. 制服

④ cap [kæp] n. 帽子

⑤ barkeeper ['bɑ:kɪ:pə] n. 酒吧老板

⑥ apron ['eɪprən] n. 围裙

## THE CHEE-CHALKER

“I dunno,” said Danton.

Sven watched Danton climb into his black **slicker**<sup>①</sup> and leave. Morris set up a drink of **rotgut**<sup>②</sup>.

“Takes the fog out of your bones,” said Sven **apologetically**<sup>③</sup> as he drained the glass.

“Who found it?” said Morris, **faintly**<sup>④</sup> interested.

“I did,” said Sven. “I looked down and there it was.”

“Anything on him?”

“How do I know? I ain’t got any love for **hauling**<sup>⑤</sup> **stiffs**<sup>⑥</sup> around. I tell you it sure was some shock to see it down there. Must’ve been in the water a month or two.”

“Naw,” said Morris **authoritatively**<sup>⑦</sup>, “they go to pieces in a month.”

“Damned if they do!” said Njiki the wolf **trapper**<sup>⑧</sup>, down the bar. “I seen a floater up in Sitka one time that had been in the water two months.”

“It’s colder in Sitka,” said Morris.

“Yeah, the hell it is. The water’s warmer. It’s closer to Japan, isn’t it?”

A young man took a seat near Sven and threw down a silver dollar. He **motioned**<sup>⑨</sup> Morris to fill up Sven’s glass.

“You said something about a corpse?” said the young man.

Sven looked at him with **suspicion**<sup>⑩</sup>. He

① slicker ['sli:kə] *n.* 雨衣

② rotgut ['rɒtgʌt] *n.* 劣等酒

③ apologetically [əˈpɒləˈdʒetɪkəli] *ad.* 道歉地, 认错地

④ faintly ['feɪntli] *ad.* 微弱地

⑤ haul [hɔ:l] *v.* 拖, 拉

⑥ stiff [stɪf] *n.* 死尸

⑦ authoritatively [ɔ:ˈθɔ:reɪtɪvli] *ad.* 有权威地

⑧ trapper ['træpə] *n.* 设陷阱捕兽者

⑨ motion ['məʊʃən] *v.* 向…打手势, 示意

⑩ suspicion [səˈspɪʃən] *n.* 猜疑, 怀疑